

ГЕОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОСТРАНСТВА И КОДЫ КУЛЬТУР АЗИИ И АФРИКИ

УДК 39

Основные марионетки бозо и бамана и ритуал жертвоприношения

О. Ю. Завьялова

Санкт-Петербургский государственный университет,
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

Для цитирования: Завьялова О. Ю. Основные марионетки бозо и бамана и ритуал жертвоприношения // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2024. Т. 16. Вып. 3. С. 613–632. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2024.309>

В данной статье представлены описание и значение некоторых основных марионеток бозо и бамана (народов, населяющих Мали), таких как *Yayoroba*, дух Фаро, крокодил, гиена, буйвол и некоторые другие. Статья основана как на публикации на языке бамана о выступлениях традиционных марионеток бозо, так и на информации, полученной от Яя Кулибали, мастера-марионеточника и основателя труппы «Согобо», в ходе устных бесед с ним (январь — февраль 2022 г., Мали). Как и маски, марионетки связаны с тайными обществами или секретными союзами, которые играли главенствующую роль в жизни народов Мали и Гвинеи. Весь социум манден жестко структурирован, и основной управляющей силой в нем являются именно секретные союзы или общества. Сегодня все больше марионеток, как и масок, выходит на фестивали на всеобщее обозрение. Обращение к традиционным практикам — это новый путь Мали, которая ставит традицию на службу построения общества. Ислам не ушел, но он не мешает малийцам вести традиционный образ жизни, которым они гордятся, так как именно в этом прослеживаются их ценности, и именно таким образом передаются они из поколения в поколение. Марионетки бывают различных типов, они представлены у бозо, бамана, сонинке: от огромных марионеток — костюмов на несколько человек до маленьких струнных деревянных кукол. Их выходы приурочены к определенным событиям: это как закрытые мероприятия для посвященных, так и большие фестивали. На таких больших праздниках выход кукол сопровождается песнями. Часть этих песен с переводами представлены в статье.

Ключевые слова: марионетки, традиция, бозо, бамана.

Введение

В данной статье представлены описание и значение некоторых основных марионеток бозо, сонинке и бамана (народов, населяющих, в частности, Мали, где и была собрана основная информация). Статья основана как на публикациях о выступлениях традиционных марионеток бозо, видеосвидетельствах, так и на интервью с Яя Кулибали (январь — февраль 2022 и 2024 гг., Мали), одним из ведущих мастеров марионеток, главой марионеточной группы «Согобо» (Бамако, Мали). Сам Яя, как и вся его труппа, принадлежит к народу бамана.

Основной акцент поставлен не только на самой традиции марионеток, но и на ее связи с верованиями бозо и народов манден (в частности, бамана и манинка), населяющих Мали и Гвинею. Традиция марионеток очень популярна в Мали, она имеет древние истоки и сродни маскам. Можно услышать мнение, что это десакрализованные маски для профанного использования, но марионетки бывают так же сакральны, как и маски. Они выступают иногда на одних и тех же ритуалах, только в разные дни с масками.

Как и маски, марионетки связаны с тайными обществами или секретными союзами¹, которые играли главенствующую роль в жизни народов Мали и Гвинеи. Весь социум манден жестко структурирован, и основной управляющей силой в нем являются именно секретные союзы или общества. Каждый ребенок с шести лет входит в союз Нтомо; пройдя же обрезание и став полноправным членом социума («настоящим человеком», как говорят бамана), он вступает в союз Комо, а далее и в другие союзы. У каждого союза есть свои маски, но марионетки работают именно с Комо, основным союзом у манден.

Подобно другим народным традициям, таким как «священные шуты» коредуга или сатирический театр «Котеба», марионетки связаны с духами, а легенды гласят, что именно духи и научили людей искусству марионеток.

Духи в Мали и Гвинею разделяются на водных *faro* и многочисленных духов саванны и леса. Именно для них и выступают марионетки в первую очередь. Сегодня же традиция марионеток стала в большей степени открытой, их выступления часто можно увидеть на фестивалях и праздниках.

Основные марионетки бозо и бамана

Марионетка представляет собой костюм из сухой травы, ткани или других материалов, который надевает на себя или которым управляет один или несколько человек. Это могут быть бесстержневые или стержневые марионетки, практически у всех есть голова-маска из дерева.

Марионетки представлены разными видами²:

1. Костюмы, состоящие из листьев пальмы или другой длинной высушенной травы (*binsogo*). Такие марионетки могут иметь голову-маску или не иметь ее (*bir-*

¹ Общества называются секретными или тайными не оттого, что об их существовании никто не знает; напротив, абсолютно все члены социума принадлежат к тому или иному союзу. Все члены союзов являются хранителями определенных секретов и фетишей, а деятельность этих союзов закрыта для непосвященных.

² Впервые данное подразделение марионеток было сделано в книге Отери и Кейта [1, р. 66], это описательный вариант классификации костюмов.

ilensogo и *jolensogo* соответственно). *Jolensogo* не совсем марионетка, и непонятно, можно ли данный персонаж относить к ним; он может выступать и один, и с масками, и с марионетками. Схожий по роли костюм я встречала в деревне Коле у семьи Камара, однако он был полностью из шкур³ и с огромной маской (есть дневной не-сакральный и ночной сакральный вариант — *Yugusawa*), он так же, как и *jolensogo* в Сенегале, преследует маленьких необрезанных детей. Они же, в свою очередь, пытаются от него спрятаться или убежать. Однако эта маска выступает и в сакральных представлениях по ночам вместе с другими масками. Это не костюм определенного животного или человека, он единственный в своем роде. Предположительно он изображает лесного духа. Это традиционное разделение марионеток. Марионетки, изображающие людей или некоторых духов, состоят из головы, плечей, груди и рук, на плечах марионетки платье, под которым и скрывается марионеточник. Марионетки *birilensogo*, как правило, стержневые. При изготовлении современных марионеток используются современные долговечные материалы, а не трава (рис. 1).



Рис. 1. Стержневая марионетка *birilensogo* «антилопа»

2. Марионетки, состоящие только из тканевого костюма и деревянной головы. Данные марионетки чаще всего также стержневые.

3. Полностью деревянные куклы (крокодилы, рыбы и т. д.).

4. Маленькие струнные и стержневые марионетки для театрализованных представлений и праздников (рис. 2).

Все вышеописанные марионетки могут выступать во время закрытых ритуалов секретных союзов, принимать участие в ритуалах жертвоприношения духам в начале сезона дождей или по какому-то важному для социума случаю, а также участвовать в открытых мероприятиях, праздниках, которые доступны всем. Маленькие струнные марионетки служат для развлечения и напоминают европейских марионеток, они не могут участвовать в ритуальных представлениях и являются полностью заимствованным типом кукол.

Все марионетки могут представлять животных, духов или людей. Если для бозо, народа рыбаков, характерны марионетки — водные животные, рыбы или *faro* (духи воды), то для бама-на более характерны саванные животные и люди. У марионеток и масок бозо есть дневной и ночной выходы. «Дневные животные» у бозо во время праздника дудят по Нигеру на лодках — это обезьяна, антилопа, птица, лошадь; могут быть и иные



Рис. 2. Марионетки струнные «француз»

³ Современный вариант костюма может быть из хлопковой ткани или даже из плюша, что я и наблюдала по дороге в одной из деревень в северной Гвинее недалеко от Сигири (февраль 2024 г.).

и мифические существа. Вокруг них могут плавать крокодил, змея и рыба. «Ночные животные» — это рыба-капитан, рыба-собака, крокодил, змея, дикобраз, пара скорпионов, бегемот.

Марионетки, или *merenkun*, представляющие больших животных, объединяются под общим названием *sogobɔ*⁴ ('выход животных'), тогда как человеческие образы называются *maanin*, *meren* и *Yaayoroba*⁵.

Именно сомоно (рыбаки бамана) и бозо сильнее всех связаны с водными духами *faro*⁶, так как вся их жизнь проходит у реки, тогда как у земледельцев и охотников бамана чаще можно увидеть лесных животных. Предположительно более старыми и сильными духами и у манден считались именно фаро. Марионетки у бозо и сомоно играют роль посредников в общении с водными духами фаро. По словам Яя Кулибали, существовал некий договор (манифест) предков с духами. Сами же марионетки исполняют роль «границы», места общения чужого и своего мира, «посредника между людьми и небом». Духи позволяют людям жить на их земле, ловить рыбу, собирать урожай, охотиться и добывать пропитание, они оберегают людей. Взамен последние чтят духов и приносят им жертвоприношения. И если сами куклы-костюмы — это место между миром духов и миром людей (Кулибали сравнивал такие марионетки с утробой матери), то марионеточник, входя в нее, оказывается между двумя мирами, а танцуя и впадая в подобие транса⁷, он начинает понимать желания духов. Благодаря этому человек может выказать уважение и одарить духа (*bonya*) так, как тот пожелает. Кулибали говорил, что это «основа социума (его корни) и самоидентификации малийцев, символ связи с предками». Быстрый танец марионетки, который позволит марионеточнику выйти за пределы человеческого сознания, возможен только в костюмах на одного человека, именно такие и превалируют в труппе Кулибали.

Существуют разные традиции марионеток, и они участвуют в разных мероприятиях. У каждой группы марионеточников есть свой стиль и свой руководитель — режиссер представлений. Марионетки Кулибали действительно очень близки маскам, скорее всего именно такие марионетки и востребованы в *Seko* (ритуальных представлениях закрытых мужских союзов) и чаще выступают вместе с масками, тогда как большие марионетки-костюмы хорошо подходят для общих праздников, приуроченных к началу сезона дождей, в которых участвуют и мужчины, и женщины с песнями и танцами.

Что касается масок, то меренкун выступают с ними часто на одних праздниках, но они не взаимодействуют, выходя в разные дни: у каждого свои дни и время суток для выступления. Вместе с марионетками и масками на таких ритуалах и празд-

⁴ Все переводы даны по словарю *Vamadaba bamanankan dapegafe* [2].

⁵ *Yaayoroba* — 'высокая, сильная, приветливая женщина'. В марионетках это большая кукла-костюм, может быть двуликой (у головы есть два лица разного цвета, символизирующие разное настроение). Она является одним из основных персонажей, и хотя все говорят, что это некий положительный образ, образ красоты, но во время ее выступления на фестивале мы наблюдали другую реакцию детей на выход трех таких *Yaayoroba* — это был показательный страх: марионетка иногда делала вид, что ловит их, а они разбежались.

⁶ Дух-андрогин, но чаще изображается как женщина, с рыбьим хвостом; может быть белокожей с прямыми черными волосами. Сейчас считается, что есть и мужчины, и дети-фаро, но их, как правило, люди не видят, так как они живут в глубине водоемов.

⁷ *Jinetɔ* — 'находящийся в состоянии духа, в трансе' — *дух* + суффикс причастия настоящего времени.

никах могут выступать также и коредуга. Кулибали говорил, что коредуга («традиционные сакральные шуты», если говорить упрощенно) сами по себе являются *boli* — фетишами. У них достаточно много функций, и одна из них — выступать во время обрядов тайных инициационных союзов, где также выходят и марионетки.

Выходы марионеток — это большой праздник, развлечение для духов (как и многие праздники у манден). Сами по себе такие выходы являются жертвоприношением духам, и, по словам Кулибали, это «символ чистоты и мудрости»⁸.

Как рассказывал Яя Кулибали, его марионеток можно увидеть каждый год примерно в одно время (начало — середина апреля) на весеннем празднике рыболовов при наступлении дождливого сезона. Основное жертвоприношение во время данного ритуала происходит в воде на пирогах. В качестве участников выступают старая женщина и молодая девушка (девственница), а также маленький мальчик. Они берут новую калебасу и кладут в нее орехи коло и рис, это угощение для фаро — духа воды. Девушка зовет фаро, и та должна появиться⁹. Глава церемонии одновременно читает молитву духу, чтобы фаро услышала девушку. Если год будет хороший, то появляется рыба-капитан. На воде появляются мелкие волны — это подплыла фаро и пригнала рыб. Глава церемонии должен понять, чего ждет от людей фаро. Если год очень засушливый, то подплывают только маленькие карпы. Кулибали говорил, что в 2008 и 2010 гг. такое мероприятие проходило в Сегу и в Куликоро, обращались к фаро, которая живет там. Называлась также деревня Суба и Маньянбугу; по словам Кулибали, там также живут фаро, и жертву приносили под баобабом у ручья. Марионетки часто выступают и в Маркала, где есть собственные марионеточники. «2008 и 2010 гг. были проблемными: рыба была только мелкая, правительство не знало, что делать. Только в последние годы в Нигере снова появилась рыба-капитан». По верованиям манден, именно фаро выводят ту или иную рыбу, дают хороший улов или наоборот. Именно от них зависит, голодным или плодородным будет год. Таким образом, мир и благосостояние в стране в свою очередь зависят от марионеток, от вышеописанных ритуалов и мероприятий. Марионетки защищают людей от бед. Все марионетки, которые участвуют в этих мероприятиях, ритуальные, в них есть собственная сила (энергия) ньяма.

По представлениям манден, фаро может принимать вид рыбы-капитана или человека, в этой ипостаси ее чаще описывают как русалку-женщину. Яя Кулибали говорил, что сам может с ними разговаривать, но не может их видеть. Видеть фаро, как и других духов, могут только некоторые посвященные. В районе Куликоро находится деревня Субан, где есть черная скала, на которой фаро может появиться в образе человека. Есть люди, чья обязанность их понимать, эти люди специально обучаются данным знаниям. В принципе выступления марионеток, как и многие другие традиционные представления, разделены на сакральную и несакральную части; праздники состоят из двух таких частей. Те видеозаписи выступлений меренкун, которые мы можем увидеть в интернете и в которых участвуют все жители деревни, — это несакральная часть мероприятия. Вторая часть проходит ночью, и непосвященным нельзя за ней наблюдать. Точно так же происходит и с другими

⁸ Впрочем, так малийцы говорят обо всех своих традициях.

⁹ Подобное представление (но не сам ритуал, а его демонстрацию с марионеткой фаро) можно увидеть в открытом выходе марионеток, заснятом в фильме: Sogo bo — les marionnettes du Mali de la région de Markala. *YouTube*. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=hRgun-0BW8> (дата обращения: 09.11.2022).

традиционными представлениями: с театром Котеба и деятельностью коредуга, например. Алиу Тункара (глава «Русского дома» в Бамако) рассказывал, что общий Котеба с его театральными представлениями — лишь часть его деятельности, есть и часть для посвященных, также с жертвоприношениями.

Все эти знания относятся к *donniyafin* — ‘основные (традиционные) знания’. Как говорят сами баманцы, такие вещи чужие люди и представители новых религий (ислама, христианства) видеть не могут и не понимают. Я Кулибали сказал замечательную фразу по поводу своей деятельности: «Когда я ухожу [заниматься марионетками], то оставляю ислам дома». Эти жертвоприношения непонятны и не соответствуют ни исламу, ни христианству, однако все баманцы участвуют в них и гордятся ими, при этом будучи в большинстве своем мусульманами.

Раньше существовало определенное ограничение для молодых людей: если юноша собирается заниматься традиционным ремеслом, то он не должен получать современное образование европейского типа. Новые религии, по словам мастера, не вхожи к духам, духи их не знают и говорить с их представителями не станут. Аналогичные вещи я слышала во время экспедиции в Гвинею в 1997 г. в деревне Ньягассоля: там также говорили, что духи не переносят запахи выхлопных газов, курения, они не появляются там, где есть машины (им чужд прогресс). Однако коредуга сегодня пытаются примирить ислам со своей практикой и объясняют свою деятельность помощью *meleke* (ангелы в исламе).

В Мали если в какой-то год есть проблемы в социуме, проблемы с урожаем, то и жертвоприношения духам должны быть более серьезными: как правило, это курица, коза, может быть, даже бык. В жертву духам можно приносить любого зверя или птицу, кроме своего *tana* (у каждого джаму есть животное или растение-тотем) или *tana* самих духов (из чего следует, что у духов также есть подобные запреты). Раньше человеческие жертвоприношения имели место в особо серьезных случаях, и даже сейчас, если на кону стоит голод всего населения, они возможны (как нам сказал Кулибали). Причем жертва должна быть значительной персоной, и она должна быть добровольной: был случай, когда вождь деревни сам вызвался выступить жертвой. Фаро при этом может не принять жертву, если был нарушен какой-либо запрет (*tana*), действия были произведены неправильно.

Перед выступлением марионетчики пьют традиционное пиво, затем для того, чтобы фаро приняла жертву, они должны исполнить танец своей марионетки — только в этом состоянии они смогут говорить с фаро. Часто с фаро необходимо говорить прямо в воде, тогда марионетки спускаются в воду или даже под воду. Другим духам также можно приносить жертву подобным образом. Если деревня считает, что необходимо принести жертву *faro*, то они зовут марионетчиков, глава деревни *dugutigi* выбирает место, а так называемые люди знающие говорят, что и как лучше делать.

Меренкун, по словам мастера, — это и защита, и поддержка всех людей страны. Марионетки есть в немногих местах, это трупы, которые приходят по вызову в любой уголок страны, куда их позовут, для защиты и проведения обряда. Что касается жертвоприношений, то еще недавно жертвами могли быть и животные, и люди, но сегодня такая практика закончилась, кроме исключительных случаев, что были описаны выше. Как сказал Кулибали: «Сейчас не приносят людей в жертву специально, но в темноте на берегу реки люди могут исчезнуть, и, скорее всего, их забрали фаро...»

Сейчас для ритуальных выходов марионеток (вне мужских союзов) существуют два месяца в году¹⁰: это апрель — начало мая (три-четыре дня), начало сезона дождей. «Время, когда земля и небо встречаются вместе, и чтобы им сделать приятно, во время праздника посева проса выводят марионеток».

В одной из деревень недалеко от Масины ритуал с участием марионеток Кулибали также проводится в августе, чтобы рис и просо дали хороший урожай. В это время проходят трехдневные представления марионеток для вызывания дождя. С октября до января просо созревает, а в январе проходит последний праздник с участием марионеток по случаю его сбора. Как правило, во многих местах проходят аналогичные праздники, также два-три раза в году: самые известные такие фестивали проходят в Сегу и Куликоро.

В марте проходит праздник молодежи, молодежных союзов, а также свадьбы и т. д. Тогда тоже выступают марионетки, оберегая и защищая тех, кто позвал их.

Многие считали, что марионетки заменили маски союза Коре для непосвященных, и они в большей степени известны у бозо, однако мастер сказал, что они существуют с VI в., а может быть, и ранее, но у бамана это саваннные животные, а у бозо — водные. Но марионетки действительно выступают на церемониях тайных союзов в Мали у бамана вместе с масками, как было указано выше, хотя по функциям не заменяют их.

В данном случае можно предположить, что бамана таким образом пытались сделать приятное духам-хозяевам земли, тогда как бозо — хозяевам воды. Духи-хозяева земли играют огромную роль в культуре манден. В принципе манден считают, что земля принадлежит именно духам, а люди на ней только арендаторы, согласно договору с духами. Еще в феврале 2014 г. я отметила абсолютное непонимание и неприятие идеи, что землю человек может купить или продать (Гвинея, округ Сигири). Человек никак не может купить то, что ему не принадлежит и принадлежать не может. Духи позволяют всем жить на этой земле, человек может поселиться везде, необходимо только спросить у них разрешение.

Духи воды *faro*, наверное, самые известные духи не только у рыбаков, но и у всех манден. Так звучит обычное обращение бозо к *faro*: *N ba faro, i n'i kɔrɔtɔ yan. San o san i k'an kenɛ tɔ* («Моя мать фаро, поспеши сюда и поддержи нас во здравии каждый год»). Это поют молодые девушки и юноши по отдельности. Одновременно в воду бросают подношение реке. Таков ритуал, который проходит в апреле — мае в начале сезона дождей. Происходить такой ритуал может только у воды: у реки, в саванне, в лесу, в пещере, если там есть источник воды, но не в деревне.

Для понимания сущности традиции марионеток и ее важности можно обратиться к песне про маски [1, р. 25], так как маски также бывают и для развлечения — не-сакральные, и сакральные, выступающие только в кругу посвященных, в частности во время *Секо* во время ритуала секретного мужского союза *Кэмэ* или *Ciwara*,

Wurubete wurubete
Sulalu ba sara
Tulon wa sebe
Mankalanin fila ye ka jalabakɔrɔ bunte
Tulon wa sebe
Wurubete wurubete

¹⁰ Инициационные выходы кукол мы не учитываем, так как они более редкие и не сезонные.

Мать обезьян мертва —
Это игра или серьезно?
Две маленькие антилопы взбили старый кальцедрат¹¹ —
Это игра или серьезно?

Описание основных марионетки *Sogobɔ* и песни марионеток бозо

У каждой марионетки бозо есть своя мелодия, она зависит от характера персонажа. Выступления, которые мы сами наблюдали, проходили только под сопровождение барабанов. Характер персонажа можно понять по мелодии и жестам. Иногда марионетки выходят под песни в открытой части праздника, эти песни исполняют мужчины и женщины, сопровождающие марионеток. Кулибали в последнее время также стал использовать песни в выступлениях своих марионеток (2024 г., Бамако), однако он делает это только в развлекательной части, скорее описывая сюжет выступления марионетки. В последнее время он стал представлять целые спектакли. Мне он рассказывал о сюжете, связанном с его матерью, которая именно после встречи с духом (*jine*) родила его и его брата. После этого дух (красивая женщина с повернутыми назад ступнями) регулярно заходила к ним в дом, но видела ее только мать Кулибали. Встреча эта произошла после того, как люди видели огромную корову в Нигере (марионетка, ее представляющая, также была изготовлена в мастерской Кулибали для праздника). В таких представлениях Кулибали сам пел песню, представляющую марионетку.

Традиции манден включают танцы животных: крокодила, грифа и т. д., их могут танцевать люди на праздниках, при этом полностью отождествляя себя со своим персонажем, — человек начинает двигаться, как его персонаж, приобретая новые возможности даже без определенного костюма. Я наблюдала, как старик танцевал танец крокодила, при этом мог прыгать через голову, хотя до этого передвигался исключительно с палкой (Бананингоро, Гвинея, 1999 г.). Очевидно, именно ритм является основным, но благодаря костюму человеку легче при этом общаться с духами.

Песни, сопровождающие и описывающие марионетку, дают больше представлений о самой традиции. На языке оригинала такие песни есть в работе Отери и Кейта [1]. Все тексты песен взяты оттуда, они представлены на языке бамана с нашим переводом.

Песня выхода животных

Sogo nalen ye
Alijɛnɛ sogo
Bɛɛ ka tuubi Ala ye
Dan tɛ dinyɛ na!

Животное пришло,
Райское животное!
Все должны обратиться к Аллаху (принять ислам).
Мир не имеет границ!

¹¹ Сок дерева Хайи сенегальской (кальцедрат). Данный напиток используется в африканской медицине, а также считается напитком для настоящих мужчин.

Поется данная песня при появлении животных, представляя собой вводные слова для праздника.

Данные песни не являются сакральными или устойчивыми текстами, они варьируются в зависимости от труппы и местности. Однако они представляют интерес, так как это единственная запись сопровождающих текстов на языке оригинала.

Марионетки-люди

Марионетка-женщина называется *Yayoroba* (в переводе «большая красивая женщина») ¹², марионетку-мужчину зовут *Janjigi* («элегантная персона»). У мужских и женских персонажей отдельный выход. *Yayoroba* символизирует канон женской красоты у бамана (показателем красоты являются большие ягодицы и отсутствие худобы). Иногда в представлении с ней участвует и *Jine-kaafiri* (дух-язычник) — ревнивый смотритель за женщиной, марионетка появляется часто с саблей в руке.

Maaya ye

Maaya kankənə bəlen kan (Məgəya kan kənə bəlen kan)

Maaya

Kolobere te n na

Человечность/добродетель,
добродетель выходит из шеи,
добродетель,
у меня нет костей.

Одна из марионеток, *meren* ¹³, молодая девушка, символизирует невесту, одну из самых красивых девушек в деревне. Она в начале жизненного пути, когда мужчина и женщина вступают в брак. Этот персонаж выходит на свадьбах, а также на праздниках урожая. У бамана новобрачные не занимаются сельским хозяйством, им не разрешают участвовать в полевых работах (Яя Кулибали).

Лошадь So

Среди бамана лошадь ценится за скорость и красоту. Она является символом богатства хозяина, так как очень дорога. Лошадь — также символ воина.

So karafe

Ko duman be cew bolo

So yelen, so tigi yelen

Nin ye ko дума ye cew bolo

So karafe

Лошадиная уздечка —
Хорошее дело в руках мужчин.
Видна лошадь, виден всадник —
Это хорошее дело у мужчины.

¹² *Yà* — женское имя, *yòroboyaraba* — ходить или танцевать с медленной элегантностью: так говорят о сильных толстых женщинах, быть большим и роскошным (говорят о женском теле, когда оно с объемными формами).

¹³ Общее название марионеток-людей.

Птица Кэнэ

Птица (часто среди марионеток выступает птица-носорог) связана с разливом рек¹⁴. Когда вода поднимается, эта птица улетает, а возвращается уже во время спада воды. Таким образом, она связана со сменой времен года и символична на празднике начала сезона дождей. Также песня проводит аналогию между женщиной и птицей. Женщина принадлежит не мужу, но отцу; дом и семья отца являются для нее всегда поддержкой. Птица выступает вместе с водными животными, иногда ее выход происходит прямо в воде.

Balakэнэ, baji donna fala la
Balakэнэ, sogoda уэрэ banna
Balakэнэ, muso jigiyà wolofa ye
Balakэнэ, sogoda уэрэ banna
Balakэнэ, wolofa te i fe de
Balakэнэ, sogoda уэрэ banna
Balakэнэ, i k'i jigi da Ala kan
I ye, кэнэ, i dan ka na
Mali кэнэ, i be sanga la

Речная птица, вода вошла на отмели (где выращивают рис).

Речная птица, у тебя больше нет убежища.

Речная птица, надежда жены — ее отец.

Речная птица, у тебя больше нет убежища.

Речная птица, у тебя нет отца.

Речная птица, у тебя больше нет убежища.

Речная птица, надейся на Бога.

Птица, добро пожаловать.

Птица Мали, у тебя все получается!

Антилопы Кооп и Даје

Антилопа, как и крокодил у бамана, появляется в сезон дождей, когда поля покрываются травой: она символизирует плодovitость, а также отвагу и упорство. Именно антилопа начинает фестиваль, у бозо она приезжает на лодке и знаменует начало представления.

Песня маленькой антилопы

Sogo u denninkelen, kungo la sogo u dennin kelen
N'i ma sagonin faacogo don
Kan'i sen da u dennin kan

Единственный ребенок животных, единственный ребенок животных саванны.

Если вы не знаете, как убить маленькое животное,

вы не должны трогать их ребенка.

¹⁴ Однако калао — птица-носорог — значима у многих тайных союзов, она также символизирует ум и отсутствие агрессивности.

Но по-настоящему важный персонаж выхода животных — это *Cew ye kelen ye* ('мужчины одинаковы'), антилопа, несущая маленьких марионеток. Змеи обвивают рога антилопы; антилопы и змеи, как говорят, всегда «вместе» и обладают особыми способностями. Значение этого персонажа в том, что люди равны на земле, когда они договариваются, но не когда они воюют.

Антилопа (у Кулибали) — очень важная марионетка у бамана. На огромной голове куклы расположены три фигурки: мастер ритуалов или мастер знаний, лесной дух и дух гор; эти три фигуры, находящиеся на голове антилопы, символизируют инициацию и совместное проживание (с духами). Белое лицо у духа гор, красное — у духа деревьев, леса. При рубке дерева необходимо просить разрешение на нарушение баланса природы, принести жертвоприношение. Только после очищения мастер может присоединиться к обществу. Марионетка играет важную роль в охране окружающей среды, чтобы лес и лесные духи могли продолжать защищать людей и помогать им. Марионетка выходит в начале дождливого сезона, а также при появлении нового правителя или смерти старого или по случаю приема важного гостя.

*U ye kelen ye
Cew ye kelen ye
Ko nin kelen be cew bo nyɔgɔn na
Cikeɣɔrɔ la cew ye kelen ye Sumunkɣɔrɔ la cew ye kelen ye
Nka kelekeɣɔrɔ la cew be bo nyɔgɔn na*

Они одинаковы (вместе),
Мужчины одинаковы.
Одна маленькая вещь отличает мужчин.
В полях мужчины одинаковы,
В ночном бдении мужчины одинаковы,
Но на поле боя мужчины становятся непохожими.

Обезьяна бабуин (бамана) *Gɔnfarinman* или *gɔnjugu*

Эта маска открывает представление у бозо. У Кулибали была маска обезьяны, однако мы не видели ее выхода. Данная маска ведет представление (при этом кривляясь, как обезьяна). Если вспомнить легенду о происхождении традиции, согласно которой духи, приняв обличье обезьян, показали людям представление (аналогичная легенда есть о происхождении театра Котеба), становится понятна главенствующая роль обезьяны у марионеток бозо. Маска может иметь два полосатых рога, черный и белый.

Песня, которая сопровождает выход маски, записанная у Кейта и Отери, — это дань уважения бывшему руководителю данной маски Бакари Тогоре. Таким образом, мы видим связь марионеточника и маски. Его не забывают даже после смерти. Связь с маской остается.

*Kera wara¹⁵ ye
Bakari Togora¹⁶ kera wara ye
Wara sima nalen ye, G ɔnfarinman yere nalen ye
O ye, nataaw bee y'i sɔn dɔn
Wara sɔn caman*

¹⁵ *Wara* — хищники из семейства кошачьих, красивая мартышка или фетиш. Игра слов.

¹⁶ *Tarawele* — джаму, тотем — пантера.

Он стал большой хищной пантерой/обезьяной,
 Бакари Тогора стал пантерой/обезьяной,
 Волосатой пантерой/мартышкой.
 Он пришел, сам Злой бабуин пришел.
 Каждый, кто пришел, знает твои привычки,
 Многочисленные привычки дикой кошки / мартышки.

У Кулибали есть маски обезьян синего и розового цвета (что говорит о том, что морда ее представляется скорее белой), но есть и черная. Костюм у нее не стержневой — просто одежда, но танца обезьяны мы не видели — очевидно, персонаж обезьяны как ведущий не предназначен для обычного выхода, хотя это зависит от режиссера представления.

Дикобраз Bala

Бозо позаимствовали этот образ для представлений у бамана. У бозо в настоящее время он очень популярен. Шипы дикобраза использовались для прядения хлопка и расплетания женских косичек. Сейчас животное практически истребили, поэтому на праздниках его показывают, чтобы люди помнили о нем.

<i>Tununa, Bala, tununa</i>	Дикобраз исчез,
<i>Yankaw, Bala yera so</i>	Местные жители дикобраза видели дома.
<i>Tununa, Bala, tununa</i>	Дикобраз исчез,
<i>Kungo la Bala tununa</i>	Дикобраз из саванны исчез,
<i>Yankaw, Bala yera so</i>	Местные жители дикобраза видели дома.

Nàta-самец гиены (бамана)

Nàta — гиена (самец) — это марионетка бамана (чаще типа маски), появляющаяся ночью. Гиена символизирует ум, хитрость и долголетие. Бамана считают, что ее большой череп указывает на ум, а гребень позволяет ей все слышать. Именно самец гиены *nata* используется в мифологической традиции и в секретных союзах, а также в архаических сказках. Гиена ведет мальчиков во время обряда инициации в союзе Комо. Считается, что она хотя и не так сильна, как лев, но способна его победить.

Súruku — гиена (как правило, большая марионетка-костюм). Более общее современное название гиены *súruku* используется в обычных сказках и т. д. (с тех пор как Комо потерял свое ведущее значение). Сегодня гиена символизирует жадность, эгоизм и глупость.

У Кулибали в труппе есть несколько больших и маленьких гиен, часто они выступают парами, это очень значимые марионетки.

<i>Maaden ta yo</i>	Взять человеческого ребенка.
<i>Nata ko a na maaden ta yo</i>	Гиена говорит, что собирается забрать чьего-то ребенка
<i>Ka yaala nò ye</i>	И уйти с ним.
<i>I ye kamalen ye</i>	Ты юноша.
<i>Jara wolo be suruku kan na</i>	Шкура льва на гиене.

Водный дух *Faro*

Марионетки *фаро* представляют собой чаще всего обнаженную женщину с распущенными черными волосами, с синим или розовым лицом (символ того, что она белокожая) и с хвостом.

Марионетка *фаро* (у Кулибали) — это грациозная женщина. Она андрогинная, представляет мужчину и женщину одновременно и является символом плодородия. Марионетка *фаро* изначально носила золотое кольцо, но сейчас его сняли. Эта кукла была выпущена по случаю больших церемоний. Это ритуальная марионетка (по словам Кулибали это образ божества народа бозо). После того как во время церемонии кукловод обойдет площадь, он втыкает марионетку в землю посередине площади. Данная марионетка представлена просто головой на палке. Такой вариант не характерен для марионеток. Барабан отбивает ритм, женщины поют, все выходят и танцуют вокруг божества воды. Ритуал с этой марионеткой помогает в решении проблем бездетности у женщин, дает долголетие для мужчин и т. д. После ритуала марионетка остается у главы деревни, который может ее доверить маме или бабушке до следующего сезона (женщина 10 лет после менопаузы, только такие могут обращаться с фетишами).

Надо отметить, что сейчас марионеточники изготавливают кукол и костюмы сами, но ранее вряд ли кто-то из рода Битона Кулибали (легендарного правителя Сегу) мог заниматься изготовлением деревянных кукол, тем более если эти куклы так важны в традиции. Конечно, это могли быть только определенные кузнецы и никто другой. Сам Кулибали учился у кузнецов и действительно много знает об их мастерстве, он является посвященным (скорее со стороны секретных союзов, чем со стороны мастеров), но он рассказывает свою версию традиции, желательную ему и полезную для общества на сегодняшний день. Все чаще забывается так называемая кастовость по джаму у манден, которая была основой социума, так как с точки зрения европейской науки сейчас она не политкорректна, хотя в реальности она ни в коей мере не является признаком отсутствия демократии, толерантности и прочего, скорее наоборот. Просто сегодня мало кто вдумывается в наполнение этих институтов и реальное значение слов.

Именно по этой кукле *фаро* можно понять, что раньше марионетка представляла собой только голову с палкой, которую держал человек в костюме, что было ближе к маскам. В более современном варианте *фаро* с белым лицом и черными волосами уже имеет не только голову на палке, но и руки, прикрепленные к «плечам» (*kalaka*), что усложняет марионетку, с одной стороны, но мешает использовать ее в ритуальных целях без костюма. Старую марионетку, как упоминалось, втыкают посреди площади после представления.

Старый вариант марионетки более схематичный. Сейчас у *фаро* акцентируют цвет лица (белый, синий или красный) и прямые черные волосы, что всегда присутствует в их описаниях. Это говорит нам о том, что представление о *фаро*, скорее всего, раньше было иным. С появлением европейцев и духам леса джина, и *фаро* стали часто приписывать светлый цвет кожи; впрочем, к этому могли подтолкнуть и альбиносы, которых всегда опасались в Африке. Что касается черных прямых волос, то похоже описывают и лесных карликов вокило: «У них черные длинные волосы, прямые и растут как листья у ананаса». Интересно, что у более новой ма-



рионетки фаро Кулибали есть черные прямые волосы (как и у остальных виденных нами), тогда как у более старой их нет, на голове у марионетки стилизованная прическа — вся голова изготовлена только из дерева (рис. 3).

*Ne be taa bə Faaro tin na Saman
Saman Faarow ka duga n na
Ba Faaro, i ni to ye
San o san, i ka an kenə to.*

Я иду к Фаро в Самане.
Да благословят меня Фаро из Самана.
Матушка Фаро, вот твоя каша-то,
Дайте нам здоровья каждый год.

Рис. 3. Старая марионетка фаро
из коллекции Яя Кулибали

Рыбы wùlujɛɛ (рыба-собака) и sáalen (рыба-капитан, или нильский окунь)

Эти рыбы играют важную роль в жизни бозо. Рыбы вырастают большими и часто рвут сети рыбакам. Именно поэтому ловлю одной из этих рыб можно сравнить с охотой на буйвола у охотников бамана. Есть много песен, восхваляющих этих рыб и тех, кто их ловит. Согласно легенде, по мере взросления они превращаются в людей и становятся водными духами фаро. Рыба-капитан является одной из ипостасей *faro*, часто они связаны. Когда эти рыбы ныряют или бьются в сетях, они блестят как зеркала, о чем и говорится в песне.

У бозо марионетки рыбы-капитана — это марионетки стержневые, костюмы, но есть и деревянные. У Кулибали это только деревянные куклы, следовательно они используются по-разному.

Надо отметить, что ни у Кулибали, ни в фильмах с выступлениями марионеток мы не видели ламантина, хотя он является помощником фаро (и ее прообразом), ранее он считался практически священным животным, некоторые называют его самого духом. Также ламантин не выступает и тотемом у джаму манинка и бамана.

*Dugare
Sanu dugare
Wulujɛɛ kera dugare
Sanu dugare
Aw ma naafigi kan mɛn wa?
Aw ma ngunanfaki kan mɛn wa?
K'u bi baden teriw nege bɛna*

Зеркало,
Золотое зеркало.
Рыба-собака стала зеркалом,

Золотым зеркалом.

Разве ты не слышал слова нескромного человека (сплетника)?

Разве ты не слышал слов клеветника?

Чтобы убить надежду братьев — друзей.

Крокодил Вата

Крокодил — очень важное животное для всех манден. Во время представления крокодилы часто выходят парами (самец и самка) в сопровождении охотников. Хотя это символ опасности и смерти, он также олицетворяет плодородие и изобилие, потому что появляется на праздниках во время первых дождей (и сами крокодилы в сухой сезон встречаются не часто). Крокодил — слуга фаро, через него дух наказывает людей, виновных в несоблюдении поклонения ему, тех, кто не делает жертвоприношений. Каждый год, как считают манден, крокодил проглатывает камень, называемый *babele* (букв. «речной камень») ¹⁷. Интересно, что среди догонов Мали крокодил считается слугой номмо, первопредка, духа воды — аналога фаро. Кулибали говорил, что крокодила следует рассматривать как злое животное, но это также важное животное в традиции манден: символ долголетия, защиты, посредник между людьми и духами. Все пещеры Мали, как говорят, населены крокодилами. В древние времена пещерному крокодилу каждые семь лет приносили в жертву молодую красивую девушку с очень маленьким пупком ¹⁸. Благодаря этому у людей было много воды. Одна из легенд гласила (пересказ Яя Кулибали):

В одном колодце обитал питон, а рядом в пещере — крокодил. Жизнь у людей была сложной, так как воды не хватало. Однажды к вождю деревни явился дух и сказал: «Если ты предложишь молодую девушку питону или крокодилу, у тебя будет вода. С того дня люди решили единогласно и каждые семь лет предлагали самую красивую девушку деревенскому крокодилу, и у жителей деревни было достаточно воды. Так случилось, что юный Занке был помолвлен с самой красивой девушкой в деревне, но его невесту должны были принести в жертву. Он говорил: «Я скорее умру сегодня, и на земле не будет больше воды, чем принесу в жертву мое сердечко (невесту)». Люди упраскивали его, но он не соглашался. Однажды люди приготовили девушку к жертвоприношению, она была похожа на молодую невесту, так как питон или крокодил проводили некоторое время с девушкой, прежде чем съесть ее. Но когда крокодил захотел съесть девушку, юноша отрубил ему голову. Внезапно появилась большая радуга. Радугу называют старинным луком. Каждый раз, когда вы ее видите, вы видите обезглавленного крокодила или питона.

Сейчас люди больше не приносят в жертву живых людей питону или крокодилу, но могут им предложить коз, овец, пшеничную кашу, орехи коло, курицу. Таким образом, по словам Кулибали, люди до сих пор общаются с крокодилком в пещере, чтобы он помог им справиться с засухой и решить другие проблемы, которые случаются в регионе.

¹⁷ Полагаю, это символ конца и начала года, может быть, «проглатывание Солнца», но в природе крокодилы действительно постоянно проглатывают большие камни.

¹⁸ Очевидно, это связано с тем, что у фаро нет пупка, соответственно если он незаметен, то человек похож на фаро. С другой стороны, как мне говорили, если у девушки большой пупок, значит, она будет плодovита, что ценится у манден.

У Кулибали четыре куклы-крокодила (полностью деревянные) — часть ритуального шоу. Впервые за 30 лет Кулибали достал их, чтобы показать нам. По его словам, они избавлены от ньяма, от всех сил. Это поворотный момент, по словам мастера, когда священная практика должна быть продемонстрирована широкой аудитории: «Однажды мы зажжем костер и в свете пламени устроим представление с четырьмя крокодилами, чтобы принести в жертву козла».

Таким образом, если у ритуальных марионеток убрать их ньяма, то можно показывать ритуальные действия непосвященным, так как оно уже перестает быть сакральным.

*Joona, wulila bama ye
Taasila¹⁹ bamaba
I joona wulila
Fen min ma dugulen to*

Крокодил быстро поднялся,
Большой крокодил Таасила,
Он быстро поднялся,
Животное, которое не оставит (не пощадит) местных жителей.

Скорпион *Buntenin*

Большие марионетки-скорпионы часто танцуют парами, представляющими близнецов. Близнецы считаются важными в культуре манден людьми, как и те, кто родился сразу после них (в песне это Бама). Они всегда правы, и никто не должен им противоречить.

*Bama jo
Kasafune ani Wasafune jo
Filani ka kɔ nin b'a jo*

Бама (крокодил)²⁰ прав,
Касафунэ и Васафунэ правы,
Кто родился после близнецов, тот прав.

Бегемот *Mali (mari)*

Бегемот — самое крупное пресноводное животное, никогда не нападающее на людей. В песне говорится об их логове, которое находится в Нигере на уровне деревни Саман, и о привязанности, которую питают к ним бозо.

Существуют так называемые «красные бегемоты», которые доставляют беспокойство населению, часто уничтожая посевы, заставляя людей звать охотников, чтобы справиться с ними.

Бегемот — новая для бозо марионетка, появилась она всего около 30 лет назад, когда бозо захотели расширить свой репертуар.

*Mariw be wɔyɔ Saman ba la
Saman ba la
Mariw be wɔyɔ Saman ba la*

¹⁹ *Taasila* — место созерцания, размышления.

²⁰ *Bama* на бамана означает и мужское имя, и «крокодил».

Wiro mariw be yeli ke nyeninw ye
N ko Baboukari ka mariw man kan ni nyani ye

Бегемоты ревут на реке Саман,

В реке Саман.

Бегемоты ревут в реке Саман.

Бегемоты Виро смотрят маленькими глазами.

Я говорю, что бегемоты Бабукари не заслуживают страданий.

Буйвол Sigi

Буйвол — самое мощное животное саванны, только великие охотники убивали его. Правители всегда сидели именно на шкуре буйвола. В деревне Кола есть место поклонения духу *Sigifin* (черный буйвол) — камень, напоминающий буйвола, к нему приезжают великие охотники и люди, идущие во власть, коредуга этой деревни носят маски черного буйвола. *Sigifin* может означать и «настоящий, храбрый буйвол».

Говорят, что на буйволе ездят духи. Он символизирует силу и могущество традиции.

В песне говорится о недостижимости буйвола и, может быть, о принадлежности его к чужому миру, так как река — символ границы миров. Для охотников буйвол — самая почетная добыча.

Sigi ye ba kɔ

Sigi dankelen ye ba kɔ

Kurun te

Буйвол находится за рекой.

Одинокий буйвол находится на другом берегу реки.

Но у нас нет лодки.

У Кулибали есть также большие красивые марионетки, представляющие коров. «Про корову говорят: семья без коровы — это пустыня». Корова — надежда деревни, надежда нации. Бык — символ силы и изобилия. Вол или телец — это также жертвенное животное, символизирующее богатство и процветание. Правители ездили на спинах волов. Бык также может символизировать молодость и силу.

Лев Wara

Лев — символ правителя, царь зверей, это символ храбрости, силы и власти. Лев — тотем *Keita* у манден, а Кейта — правители всех манден, вслед за Сундьятой Кейта. Но и джаму *Jara* в Мали также имеют тотем льва, это тотем потомков Нголо, правителей Сегу. Если лев и не является характерным животным для бозо, он важен для всех манден.

Wara ni wara man kan

E wara nalen ye

Wara ni wara man kan

Jarawara nalen ye

Kan kari mansa.

Львы не одинаковы (не равны).

Пришел лев.

Львы не одинаковы.

Пришел лев,

Правитель, ломающий шеи.

Огон

В труппе Кулибали есть важная и интересная марионетка Огона. Огон — это догонский персонаж, что довольно странно и говорит о том, что Кулибали, очевидно, работает и для догонов. Впрочем, это может указывать на то, что именно догоны — основные хранители фетишей, а Огон — хранитель и глава марионеток. Согласно различным вариантам легенды об исходе младших Кейта (догонов) из Манден, они спасали фетишей манден и стали их хранителями. Легенды гласят, что они ушли защищать северные границы во время войны с Сумаоро Канте, или спасались от ислама при Самори Туре, или были изгнаны еще до Сундьяты. Так или иначе, но ушли они со своими фетишами, которые в равной мере были фетишами всех манден. Так что именно поэтому Огон мог оказаться столь важной фигуркой среди марионеток. «Патриарх Огон — посредник между людьми, смертью и небесами. Огон — живой бог. Он никогда не моется, потому что старый питон (мифическая змея) приходит облизывать его тело». Огон служит обществу, он хранитель благополучия общества, хранитель культов, также хранитель горных духов и хранитель масок. Огон не может ошибаться. Так считают догоны и манден. «Когда тебя зовут Огоном, ты выше всех». Так рассказывал Яя Кулибали о своей марионетке Огон.

На самом деле выход марионеток *Sogobɔ* будет в значительной мере зависеть от характера мероприятия и от группы марионеточников — у всех свои предпочтения и традиции. Если марионетки выходят с песнями, то в представлении участвуют мужчины и женщины, необязательно принадлежащие группе марионеточников. *Sogobɔ* — значительно более открытое представление, чем *Сεко*. В открытых вариантах выходов марионеток к их танцам часто присоединяются зрители.

Исходя же из пояснения Яя Кулибали по поводу общения с духами внутри марионетки, а также во время танца, можно понять, что по-настоящему сакральными марионетками могут быть те, в которых один человек может свободно танцевать. Одна из легенд о происхождении марионеток бамана гласит, что именно марионетка *таанин* ('человечек') в образе гиены стала первой марионеткой, появившейся у людей.

Заключение

Сегодня все больше марионеток, как и масок, выходит на фестивали на всеобщее обозрение. Обращение к традиционным практикам — это новый путь Мали, которая ставит традицию на службу построения общества. Ислам не ушел, но он не мешает малийцам вести традиционный образ жизни, которым они гордятся, так как именно в этом прослеживаются их ценности и именно таким образом передаются они из поколения в поколение. На примере Яя Кулибали мы видим, что хотя традиция и претерпевает некоторые изменения, но скорее она обогащается, а не теряет нечто из прошлой жизни; и что особенно заметно — традиционными ремеслами и практиками занимаются люди образованные, которые не только хотят, но и умеют это развивать. Также в таких представлениях и ремеслах участвует очень много молодежи, что говорит о том, что традиции будут сохранены. Разумеется, есть опасение, что все подобные искусства и ритуалы потеряют свой основной смысл и, соответственно, это приведет к изменению ценностей общества. Недаром

раньше традиционным ремеслом запрещено было заниматься людям, получившим европейское образование в школах и лицеях. Однако это в любом случае неизбежно, а традиция, переходя из ритуалов в фестивали, живет, и благодаря этим людям сегодня эти знания и ремесла развиваются, пусть теряя сакральность, но приобретая все большее признание народа. Традиции манден не выглядят пережитком, в своей сущности они являются не только вариантом гармоничного сосуществования человека и природы, но что не менее важно — гармоничного существования социума. Сегодня наличие таких знаний и умений особенно важно.

Литература

1. Oteri E. *Keyita M. Sogobo*. [Выход зверей.] Mali, 2002. 131 p. (На яз. бамана)
2. *Bamadaba bamanankan dɔŋɔgɛ* (Dictionnaire du Corpus bambara de reference). URL: <http://cormand.huma-num.fr/Bamadaba/lexicon/a.htm#a> (дата обращения: 09.11.2022).

Статья поступила в редакцию 28 ноября 2023 г.,
рекомендована к печати 27 мая 2024 г.

Контактная информация:

Завьялова Ольга Юрьевна — канд. филол. наук;
<https://orcid.org/0000-0001-7696-3098>, jontan@mail.ru

The Main Bozo and Bamana Puppets and the Sacrifice Ritual

O. Yu. Zavyalova

St. Petersburg State University,
7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

For citation: Zavyalova O. Yu. The Main Bozo and Bamana Puppets and the Sacrifice Ritual. *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2024, vol. 16, issue 3, pp. 613–632. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2024.309> (In Russian)

This article presents the description and meaning of some of the main bozo and baman marionettes, such as Yayoroba, Faro spirit, crocodile, hyena, buffalo and some others. The article is based both on a publication in the Bamana language about the performances of traditional bozo puppets, and on the testimonies and conversations with Yaya Koulibaly (January — February 2022, Mali). Like masks, puppets are associated with secret societies or secret alliances that played a dominant role in the lives of the peoples of Mali and Guinea. The entire munden society is rigidly structured, and the main governing force in it is precisely secret unions or societies. Today, more and more puppets, as well as masks, go on public display at festivals. Turning to traditional practices is a new way for Mali, which puts tradition at the service of building society. Islam has not gone away, but it does not prevent Malians from leading a traditional way of life, which they are proud of, because this is where their values are traced, and this is how they are passed down from generation to generation. Bozo, bamana and Soninke have a lot of various types of puppets: from huge puppets — costumes for several people, to small stringed wooden puppets. They are animals, spirits and people. Their releases are timed to coincide with certain events and represent both closed events for only the initiated and large festivals. At such big holidays, the appearance of marionettes is accompanied by the songs. Some of these songs with translations are presented in the article.

Keywords: puppets, tradition, bozo, bamana.

References

1. Oteri E. Keyita M. *The exit of the animals*. Mali, 2002. 131 p. (In Bamana)
2. Bamadaba bamanankan daɲɛgafe (Dictionnaire du Corpus bambara de reference). Available at: <http://cormand.huma-num.fr/Bamadaba/lexicon/a.htm#a> (accessed: 09.11.2022).

Received: November 28, 2023

Accepted: May 27, 2024

Author's information:

Olga Yu. Zavyalova — PhD in Philology;
<https://orcid.org/0000-0001-7696-3098>, jontan@mail.ru